

De fabrikant behoudt zich het recht voor zonder voorafgaande berichtgeving wijzigingen aan te brengen.
Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα να επηρέψει χωρίς προδιαγραφή, χωρίς τη προδιατάξη.

07

12



Type HD8942

SNELGIDS - ΣΥΝΤΟΜΟΣ ΟΔΗΓΟΣ



Raadpleeg de bijgeleverde gebruiksaanwijzing alvorens de machine te gebruiken.
Lees de in de handleiding beschreven veiligheidsvoorschriften aandachtig.

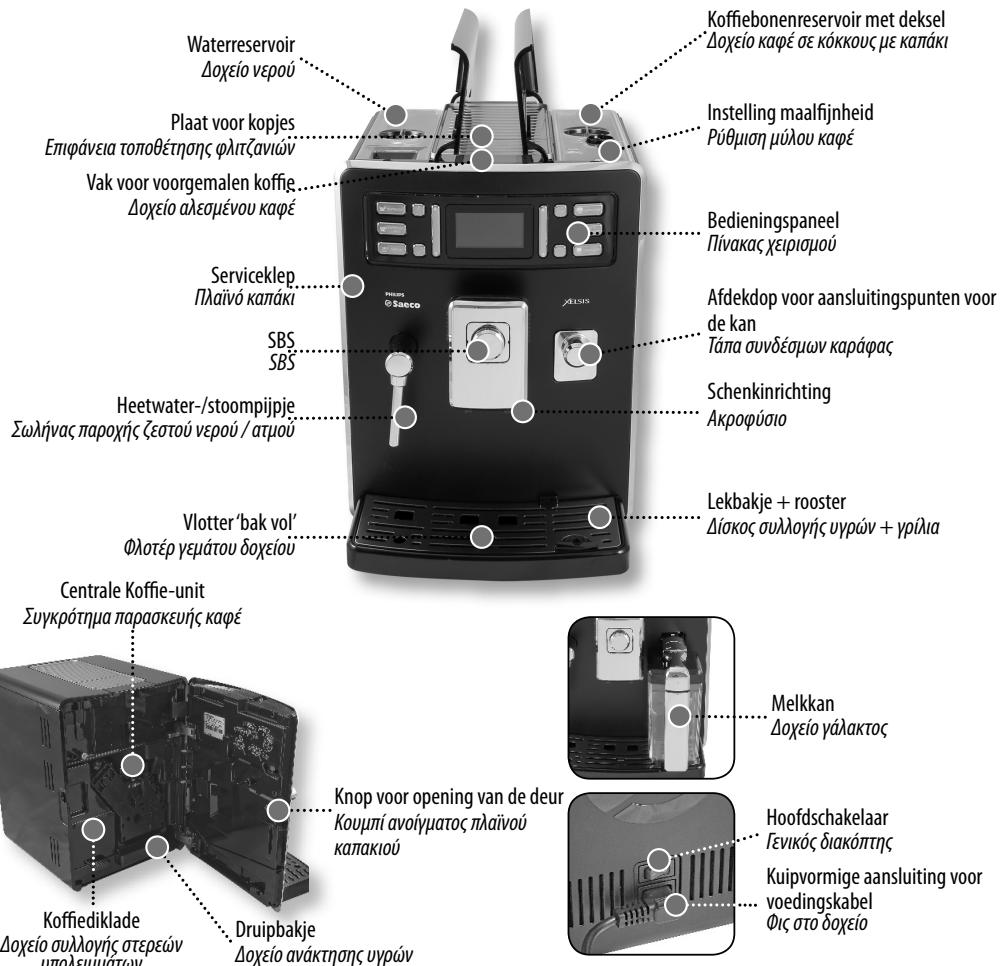
Πριν χρησιμοποιήσετε τη μηχανή συμβουλευθείτε τις συνημμένες οδηγίες χρήσης.
Διαβάστε προσεκτικά τους κανόνες ασφαλείας που περιέχονται στο εγχειρίδιο.



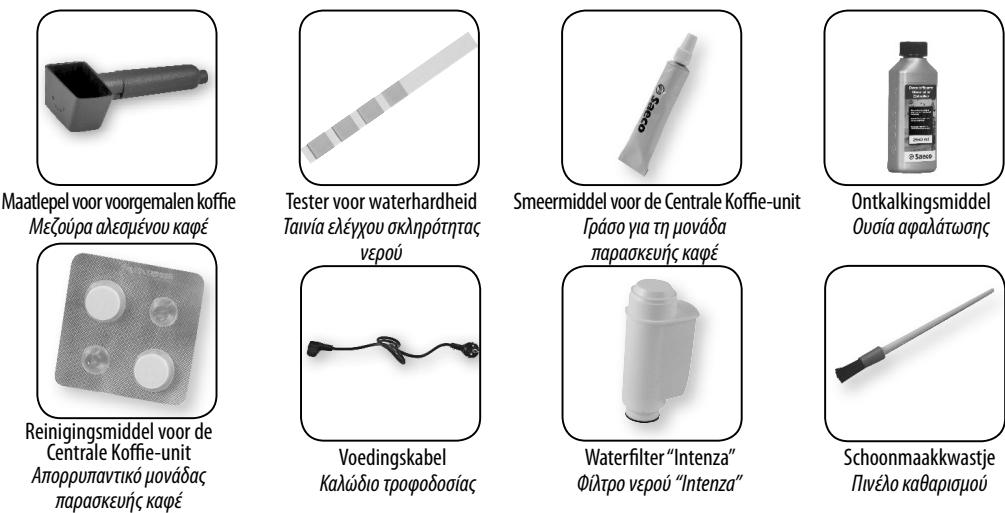
15002056

Rev.01 - del 15-01-11

PHILIPS
Saeco



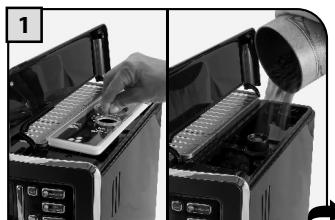
ACCESSOIRES - ΑΞΕΣΟΥΑΡ



OPSTARTEN VAN DE MACHINE - ΕΝΑΡΞΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΤΗΣ ΜΗΧΑΝΗΣ

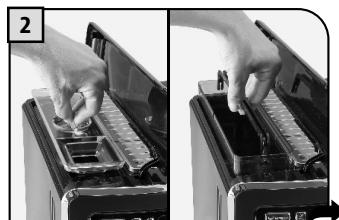
Controleer of de hoofdschakelaar in stand "0" staat alvorens de machine te starten.

Πριν θέσετε σε λειτουργία τη μηχανή, βεβαιωθείτε ότι ο γενικός διάκοπτης βρίσκεται στη θέση "0".



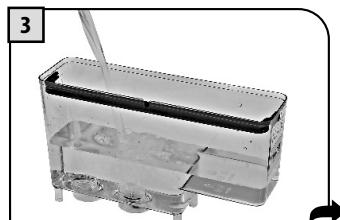
Verwijder de deksels. Vul het met koffiebonen. Sluit vervolgens de deksels weer.

Αφαιρέστε το καπάκι. Γεμίστε με καφέ σε κόκκους. Στη συνέχεια κλείστε το.



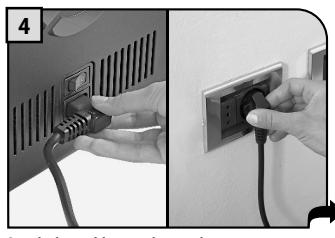
Verwijder de deksels. Haal het waterreservoir uit de machine.

Αφαιρέστε το καπάκι. Αφαιρέστε το δοχείο νερού.



Vul het met vers drinkwater (overschrijd niet het MAX niveau). Plaats het reservoir en de deksels weer terug.

Γεμίστε το με φρέσκο πόσιμο νερό (μην υπερβαίνετε τη μέγιστη στάθμη (MAX)). Τοποθετήστε στη θέση τους το δοχείο και τα καπάκια.



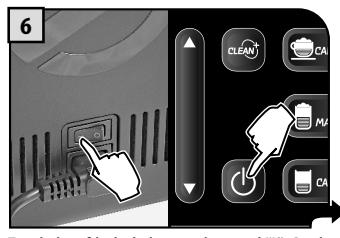
Steek de stekker in de machine en in een geschikt stopcontact (zie gegevensplaatje).

Βάλτε το φις στη μηχανή και από την άλλη πλευρά σε μία κατάλληλη πρίζα (δείτε την πλακέτα στοιχείων).



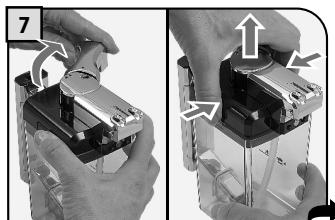
Stel de schenkinrichting af en plaats er een kopje onder.

Ρυθμίστε το ακροφύσιο και τοποθετήστε ένα φλυτζάνι.



Zet de hoofdschakelaar in de stand "I". Druk op de toets om de machine te starten.

Πλαίστε το γενικό διάκοπτη στη θέση „I“. Πλαίστε το κουμπί για να αρχίσει να λειτουργεί η μηχανή.



(Alleen voor dranken met melk) Draai het handvat met de klok mee en verwijder het door op de ontgrendelingsknoppen te drukken.

(Μόνο για ροφήματα με γάλα) Στρέψτε τη χειρολαβή δεξιόστροφα και αφαιρέστε την πατώντας τα κουμπιά απελευθέρωσης.



Vul de kan met verse melk minstens tot het MIN niveau en overschrijd niet het MAX niveau. Sluit de kan met de deksel.

Γεμίστε με φρέσκο γάλα από την ένδειξη στάθμης MIN και μην υπερβαίνετε την ένδειξη MAX. Κλείστε το δοχείο με το καπάκι.



Houd de kan schuin naar voren.

De basis van de kan dient op de inzet (E), geplaatst op het lekbakje, te steunen.

Plaats de kan met een draaiende beweging naar beneden (zoals aangegeven in de afbeelding) totdat de kan vastgekoppeld is op de inzet (E), geplaatst op het lekbakje.

De kan komt zo op een natuurlijke wijze op zijn plek.

Wanneer de kan niet meer gebruikt wordt, plaats deze in de koelkast.

Σε περίπτωση που δεν χρησιμοποιείται ή όταν ολοκληρωθεί η χρήση της, βάλτε την καράφα στο ψυγείο.

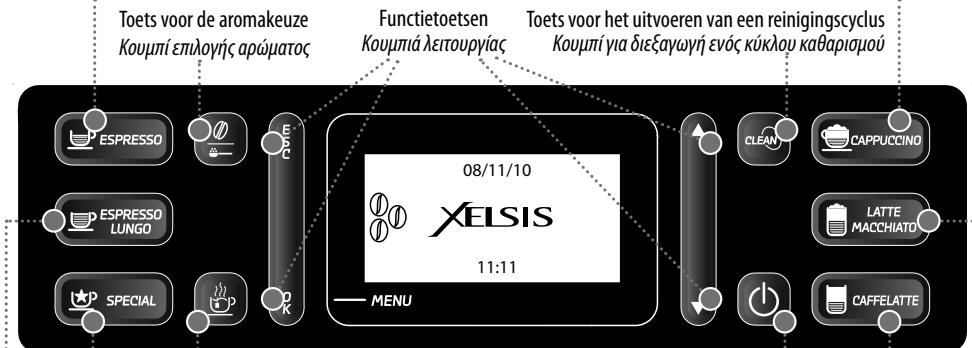
Τοποθετήστε την καράφα από μπροστά με κλίση. Η βάση της καράφας πρέπει να στηρίζεται στην προσθήκη (E) που βρίσκεται στο δίσκο συλλογής υγρών. Τοποθετήστε την καράφα με μία κίνηση περιστροφής και μετακίνησης προς τα κάτω (όπως φαίνεται στην εικόνα), εώς ότου γαντζώθει στην προσθήκη (E) που υπάρχει στο δίσκο συλλογής υγρών. Η καράφα θα προσαρμόσει φυσιολογικά στη έδρα της.



BEDIENINGSPANEEL - ΠΙΝΑΚΑΣ ΧΕΙΡΙΣΜΟΥ

Het bedieningspaneel is ontworpen om ergonomisch gebruik van alle functies op de machine mogelijk te maken.
Ο πίνακας χειρισμού έχει μελετηθεί προκειμένου να επιτρέπει την εργονομική χρήση όλων των λειτουργιών της μηχανής.

Toets voor de afgifte van een espresso
Κουμπί παροχής espresso



Toets voor de afgifte van een lange espresso
Κουμπί παροχής espresso lungo

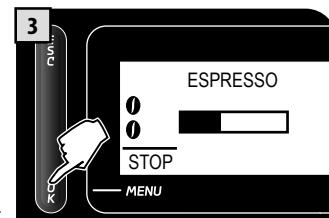
ESPRESSO / LANGE ESPRESSO - ESPRESSO / ESPRESSO LUNGO



Druk op de toets van het gewenste product. 1 keer voor één kopje en 2 keer voor 2 kopjes. Indien men de hoeveelheid wenst op te slaan, dient men de toets voor 3 seconden ingedrukt te houden.



De bereiding begint met het malen van de koffie.



De koffieafgifte kan op elk moment worden onderbroken door op de toets "STOP" te drukken.
Druk op "STOP" om de hoeveelheid op te slaan.



Πατήστε το κουμπί της επιλογής σας. 1 φορά για ένα φλυτζάνι και 2 φορές για 2 φλυτζάνια.



Η παρασκευή αρχίζει με την άλεση του καφέ.



Η παροχή καφέ μπορεί να διακοπεί ανά πάσα στιγμή πατώντας το κουμπί "STOP".

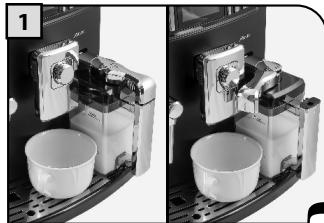
Aν θέλετε να αποθηκευτεί η ποσότητα κρατήστε το πατημένο για 3".

Πατήστε το κουμπί "STOP" για να αποθηκευτεί η ποσότητα.

CAPPUCCINO / LATTE MACCHIATO / KOFFIE VERKEERD - ΚΑΠΟΥΤΣΙΝΟ / ΓΑΛΑ ΜΕ ΛΙΓΟ ΚΑΦΕ / ΚΑΦΕΣ ΜΕ ΓΑΛΑ



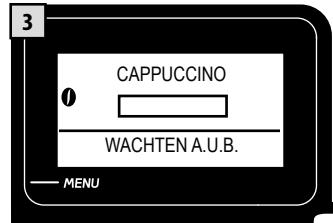
AAN HET BEGIN EN EINDE VAN DE AFGIFTE KAN DE MELK VERMENGD MET STOOM ENIGSZINS SPETTEREN MET GEVAAR VOOR BRANDWONDEN.
 ΣΤΗΝ ΑΡΧΗ ΚΑΙ ΣΤΟ ΤΕΛΟΣ ΤΗΣ ΠΑΡΟΧΗΣ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΠΑΡΑΤΗΡΗΘΟΥΝ ΣΥΝΤΟΜΑ ΤΙΝΑΓΜΑΤΑ ΓΑΛΑΚΤΟΣ ΚΑΙ ΑΡΜΟΥ ΜΕ ΚΙΝΔΥΝΟ
 ΕΓΚΑΥΜΑΤΩΝ.



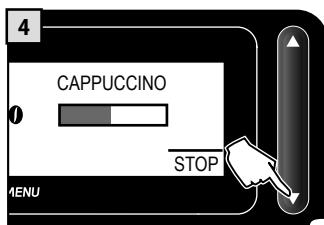
Plaats een kopje en draai het handvat met de klok mee.



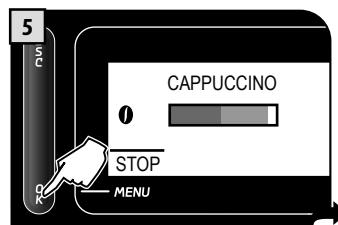
Druk op de toets van de gewenste drank.



De machine begint met de voorbereiding; het maalt de koffie en warmt op voor de afgifte van de melk.



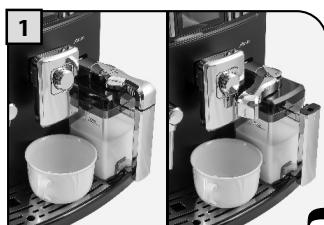
De afgifte van de melk begint. Dit kan onderbroken worden door op "STOP" te drukken.



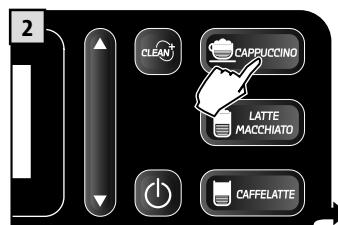
Als de afgifte van de melk gestopt is, zal de afgifte van de koffie beginnen. Dit kan onderbroken worden door op "STOP" te drukken.



Zet na de beëindiging het handvat weer in de ruststand. De spoelcyclus zal nu beginnen.
 (zie pag. 17 van de handleiding)



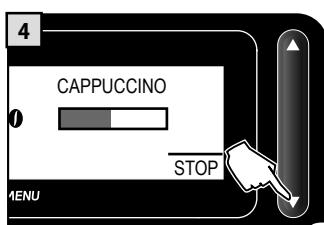
Τοποθετήστε ένα δοχείο και στρέψτε το χερούλι δεξιόστροφα.



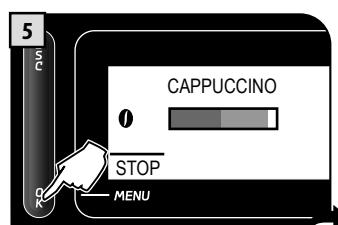
Πατήστε το κουμπί που αντιστοιχεί στο ρόφημα της επιλογής σας.



Η μηχανή αρχίζει την προπαρασκευή, αλέθει καφέ και θερμαίνεται για την παροχή γάλακτος.



Ξεκινάει η παροχή γάλακτος. Μπορεί να διακοπεί πατώντας το "STOP".



Μόλις τελειώσει η παροχή γάλακτος, αρχίζει η παροχή καφέ. Μπορεί να διακοπεί πατώντας το "STOP".



Στο τέλος επαναφέρετε το χερούλι στη θέση ανάπτωσης, αρχίζει ο κύκλος έκπλυσης.
 (δείτε σελ. 17 του εγχειρίδιου)

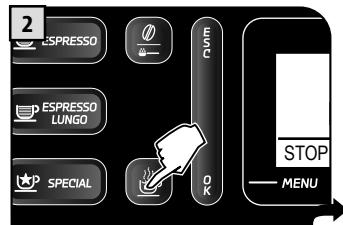
AFGIFTE VAN HEET WATER - ΠΑΡΟΧΗ ΖΕΣΤΟΥ ΝΕΡΟΥ



BIJ HET STARTEN VAN DE AFGIFTE KAN HET HETE WATER ENIGSZINS SPETTEREN MET GEVAAR VOOR BRANDWONDEN.
ΜΕ ΤΗΝ ΕΝΑΡΞΗ ΤΗΣ ΠΑΡΟΧΗΣ, ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΠΑΡΑΤΗΡΗΘΟΥΝ ΜΙΚΡΕΣ ΕΚΤΙΝΑΞΕΙΣ ΖΕΣΤΟΥ ΝΕΡΟΥ ΜΕ ΚΙΝΔΥΝΟ ΝΑ ΠΡΟΚΛΗΘΟΥΝ ΕΓΚΑΥΜΑΤΑ



Plaats een koffiepotje onder het heetwaterpijpje.



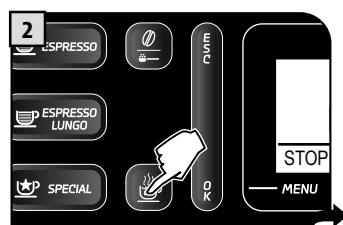
Druk op de toets om de geprogrammeerde hoeveelheid te verstrekken.



Neem na beëindiging het koffiepotje weg.
Herhaal de handeling voor nog een dosis.



Τοποθετήστε το δοχείο κάτω από το σωλήνα ζεστού νερού.



Πατήστε το κουμπί για παροχή της προγραμματισμένης ποσότητας.



Στο τέλος πάρτε το δοχείο. Επαναλάβετε την ίδια διαδικασία για την παροχή άλλης μίας δόσης.

STOOMAFGIFTE - ΠΑΡΟΧΗ ΑΤΜΟΥ



BIJ HET STARTEN VAN DE AFGIFTE KAN HET HETE WATER ENIGSZINS SPETTEREN MET GEVAAR VOOR BRANDWONDEN.
ΜΕ ΤΗΝ ΕΝΑΡΞΗ ΤΗΣ ΠΑΡΟΧΗΣ, ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΠΑΡΑΤΗΡΗΘΟΥΝ ΜΙΚΡΕΣ ΕΚΤΙΝΑΞΕΙΣ ΖΕΣΤΟΥ ΝΕΡΟΥ ΜΕ ΚΙΝΔΥΝΟ ΝΑ ΠΡΟΚΛΗΘΟΥΝ ΕΓΚΑΥΜΑΤΑ.



Zet een koffiepotje onder het stoompijpje.
Druk op de toets "SPECIAL".



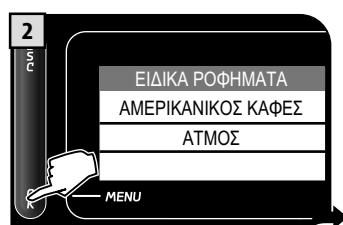
Kies "stoom" door op de toetsen (Δ) of (∇) te drukken. Druk op de toets "OK".



Druk op "STOP" om de afgifte te stoppen.



Τοποθετήστε ένα δοχείο κάτω από τον σωλήνα ατμού. Πατήστε το κουμπί "SPECIAL".



Επιλέξτε "ατμός" πατώντας τα κουμπιά (Δ) ή (∇). Πατήστε το κουμπί "OK".



Πατήστε "STOP" για τερματισμό της παροχής.

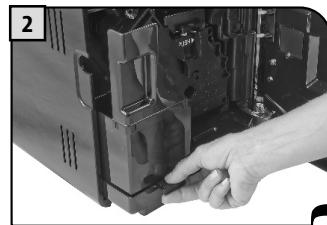
ONDERHOUD TIJDENS DE WERKING - ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΤΑ ΤΗ ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

Uit te voeren handelingen met de machine ingeschakeld wanneer de melding "koffiediklade legen" en/of "lekbakje legen" verschijnt.
Ενέργειες για εκτέλεση με τη μηχανή αναμμένη όταν εμφανίζεται το μήνυμα "αδειάστε το συρτάρι αλεσμένου καφέ" ή/και "αδειάστε το δίσκο συλλογής σταγόνων".



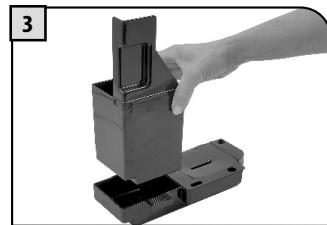
Druk op de knop en open de serviceklep.

Πλήξτε το κουμπί και ανοίξτε το πλαϊνό καπάκι.



Verwijder het lekbakje en de koffiediklade.

Αφαιρέστε το δίσκο και το δοχείο συλλογής στερεών υπολειμμάτων.

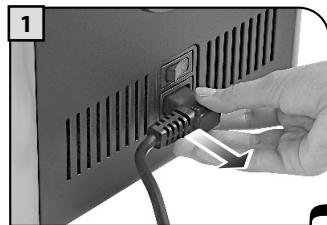


Leeg de koffiediklade en het lekbakje; was ze af en plaats ze weer terug.

Αδειάστε το δοχείο συλλογής στερεών υπολειμμάτων και το δίσκο, πλύντε τα και τοποθετήστε τα στη θέση τους.

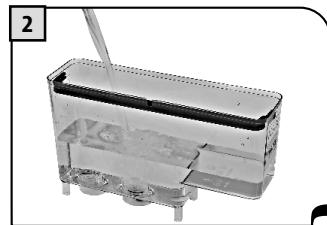
ALGEMENE REINIGING VAN DE MACHINE - ΓΕΝΙΚΟΣ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΜΗΧΑΝΗΣ

De hieronder beschreven reiniging dient ten minste één keer per week uitgevoerd te worden.
Ο καθαρισμός που περιγράφεται παρακάτω πρέπει να γίνεται τουλάχιστον μία φορά την εβδομάδα.



Zet de machine uit en haal de stekker uit het stopcontact.

Σβήστε τη μηχανή και βγάλτε το φίς από την πρίζα.



Haal het waterreservoir eruit en was het met vers water.

Βγάλτε το δοχείο νερού και πλύντε το με φρέσκο νερό.



Haal het wateropvangbakje eruit.

Αφαιρέστε το δίσκο συλλογής υγρών.



Verwijder de schenkinrichting en was het onder stromend water.

Αφαιρέστε το ακροφύσιο και πλύντε το με τρεχούμενο νερό.



Maak het vak voor voorgemalen koffie schoon met het meegeleverde kwastje.

Με το πινέλο που παρέχεται καθαρίστε το δοχείο αλεσμένου καφέ.



Reinig het stoompijpje en het display met een vochtige doek.

Με ένα υγρό πανί καθαρίστε το σωλήνα ατμού και την οθόνη.

MELDINGEN VAN DE MACHINE - ΕΝΔΕΙΞΕΙΣ ΜΗΧΑΝΗΣ

07

12

Melding	Hoe de melding kan worden opgelost	Mήνυμα	Αποκατάσταση του μηνύματος
	Sluit het deksel van het koffiebonenreservoir om producten te kunnen verstrekken.		Κλείστε το καπάκι του δοχείου καφέ σε κόκκους για την παροχή οποιουδήποτε προϊόντος.
	Vul het koffiereservoir met koffiebonen.		Γεμίστε το δοχείο καφέ με καφέ σε κόκκους.
	Plaats de Centrale Koffie-unit.		Τοποθετήστε τη μονάδα παρασκευής καφέ την έδρα της.
	Plaats de koffiediklade die zich in de serviceklep bevindt.		Τοποθετήστε το δοχείο αυλογής στερεών υπολειμμάτων που βρίσκεται στο εσωτερικό του πλαινού καπακιού.
	Plaats het lekbakje dat zich onder de Centrale Koffie-unit bevindt.		Τοποθετήστε τον δίσκο συλλογής υγρών που βρίσκεται κάτω από τη μονάδα παρασκευής καφέ.
	Open de klep aan de voorkant en leeg het druipbakje dat zich onder de Centrale Koffie-unit en de koffiediklade bevindt. Opmerking: alleen wanneer de machine het vraagt en niet de machine ingeschakeld.		Ανοίξτε το πρόσθιο κάλυμμα και αδειάστε το δοχείο συλλογής που βρίσκεται κάτω από τη μονάδα παρασκευής καφέ και το δοχείο συλλογής στερεών υπολειμμάτων. Σημείωση: μόνο όταν το ζητά η μηχανή και με τη μηχανή αναμμένη.
	Open de klep aan de voorkant en leeg het druipbakje dat zich onder de Centrale Koffie-unit en de koffiediklade bevindt.		Ανοίξτε το πρόσθιο κάλυμμα και αδειάστε το δοχείο συλλογής που βρίσκεται κάτω από τη μονάδα παρασκευής καφέ και το δοχείο συλλογής στερεών υπολειμμάτων.
	De machine werkt alleen als het serviceklep gesloten is.		Για να μπορέσει να λειτουργήσει η μηχανή πρέπει να κλείσετε το πλαϊνό καπάκι.
	Haal het reservoir eruit en vul het met vers drinkwater.		Ξεπλύνετε το δοχείο και γεμίστε το με φρέσκο πόσιμο νερό
	Er is een drank met melk gekozen. Druk op de toets "ESC" om de keuze te annuleren.		Επιλέξατε ένα ρόφημα με γάλα. Πατήστε το κουμπί "ESC" για να ακυρώσετε την επιλογή.
	De spoelfunctie van de kan is gekozen. Druk op de toets "ESC" om de keuze te annuleren.		Επιλέξατε τη λειτουργία έκπλυσης της καράβας. Πατήστε το κουμπί "ESC" για να ακυρώσετε την επιλογή.
	Er is een handeling gekozen die de afgifte uit de melkkan vereist. Druk op de toets "ESC" om de keuze te annuleren.		Επιλέχθηκε μια λειτουργία που απαιτεί την παροχή από το δοχείο γάλακτος. Πατήστε το κουμπί "ESC" για να ακυρώσετε την επιλογή.
	Er dient een ontkalkingscyclus uitgevoerd te worden. Schade veroorzaakt door gebrek aan ontkalking valt niet onder de garantie.		Η μηχανή απαιτεί τη διεξαγωγή ενός κύκλου αφαλάτωσης. Οι ζημιές που προκαλούνται από τη μη διεξαγωγή της αφαλάτωσης δεν καλύπτονται από την εγγύηση.
	Rood knipperende led. Machine in Stand-by. Druk op de toets "D".		Η κόκκινη ενδεικτική λυχνία αναβοσθήνει. Μηχανή σε αναμονή (Stand-By). Πατήστε το κουμπί "D".
	Er heeft zich een gebeurtenis voorgedaan die het opstarten van de machine vereist. Noteer de code (E xx) die onderin wordt weergegeven. Zet de machine uit en zet haar na 30 seconden weer aan. Als het probleem zich blijft voordoen, neem dan contact op met het servicecentrum.		Συνέβη κάπι του απαιτεί την επανεκκίνηση της μηχανής. Σημειώστε τον κωδικό (E xx) που αναγράφεται στην κάτω πλευρά. Σβήστε και μετά από 30 δευτερόλεπτα ανάψτε εκ νέου τη μηχανή. Αν το πρόβλημα επαναλαμβάνεται επικοινωνήστε με το κέντρο τεχνικής υποστήριξης.